

Liana Bob, Conductor

Candidate for the Master of Music degree
in Choral Conducting
with special guest

The University of Alberta Jazz Choir: *Happnin'*

Saturday,
April 6, 2002
at 8:00 pm



Arts Building
University of Alberta



University of Alberta
Department of Music

P
r
o
g
r
a
m

Cbl: 0102.W.21

Program

- Missa Brevis Sancti Joannis de Deo, Hob. XXII:7
Kleine Orgelmesse (ca. 1775) Joseph Haydn
(1732-1809)
1. Kyrie
" Gloria
2. Credo
3. Sanctus
4. Benedictus Soloists: **Megan Hall, soprano** **Jennifer Goodine, organ**
5. Agnus Dei
6. Ubi Caritas (1992) Imant Raminsh
(b. 1943)
- ### Intermission
- Sechs Lieder, Op. 48 (1839) Felix Mendelssohn Bartholdy
(1809-1847)
7. Frühlingsahnung
8. Die Primel
" Frühlingsfeier
9. Lerchengesang
10. Morgengebet
11. Herbstlied
12. Thule, The Period of Cosmography Thomas Weelkes
(1575-1623)

Special Guest **The University of Alberta Jazz Choir *Happnin'***

This recital is presented in partial fulfilment of the requirements for the Master of Music degree for Ms Bob.

Ms Bob is a recipient of a Beryl Barns Memorial Award (Graduate) and a John and Logie Drew Graduate Scholarship.

Reception to follow in the Arts Lounge.

Program Cont.

The University of Alberta Jazz Choir: Happnin'

13. **Georgia On My Mind** – Soloists: Joedy Missal, Julie Ingraham
Written by Stuart Gorrell and Hoagy Carmichael
Arranged by Gene Puerling
14. **Love You Madly** – Soloists: Heather Hindman, Chantal Boos, Joedy Missal, Court
Laslop, Mathew Stepney
Written by Duke Ellington and Luther L. Henderson
Arranged by Réjean Marois
15. **All the Things You Are**
Written by Oscar Hammerstein II and Jerome Kern
Arranged by Gene Puerling
16. **God Only Knows** – Soloists: Lincoln Ho, C.D. Saint
Written by Brian Wilson and Mike Love
Arranged by Tomas Bergquist
17. **Chili Con Carne** – Soloists: Christy McColl, C.D. Saint
Written and arranged by Anders Edenroth
18. **Meet Benny Bailey** – Soloists: Karl Coulthard, Heather Hindman
Written by Quincy Jones and Mimi Perrin
Adapted by Réjean Marois

The University of Alberta Jazz Choir: Happnin'

Vocalists:

Julie Ingraham
Jen Venance
Sara King
Christy McColl
Chantal Boos
Marie-Josée Ouimet
C.D. Saint
Joedy Missal
Lincoln Ho
Karl Coulthard

Rhythm Section:

Heather Hindman
Mathew Stepney
Court Laslop

*Special thanks to C.D. Saint, Scott Liethead, Réjean Marois, Dr. Robert de Frece, Ardelle Riese, Dr. Leonard Ratzlaff, Dr. Debra Cairns, the U of A Dean of Students, the U of A Student Groups, the U of A Music Department, Music Alberta, all of the members, families and friends of Happnin', and many others for helping to build a Jazz Choir at the U of A. Also, special thanks to Pat (our sound man)!

Translation

Missa Brevis

Kleine Orgelmesse/Little Organ Mass

Kyrie

Kyrie eleison.
Christe eleison.
Kyrie eleison.

Gloria

Gloria in excelsis Deo.
Et in terra pax
hominibus bonae voluntatis.
Laudamus te. Benedicimus te.
Adoramus te. Glorificamus te.

Gratias agimus tibi
propter magnam gloriam tuam.
Domine Deus, Rex coelestis,
Deus Pater omnipotens.
Domine Fili unigenite, Jesu Christe.
Domine Deus, Agnus Dei,
Filius Patris.

Qui tollis peccata mundi,
miserere nobis.
Qui tollis peccata mundi,
suscipe deprecationem nostram.
Qui sedes ad dexteram Patris,
miserere nobis.

Quoniam tu solus sanctus.
Tu solus Dominus.
Tu solus Altissimus, Jesu Christe.
Cum Sancto Spiritu
in gloria Dei Patris. Amen.

Credo

Credo in unum Deum,
Patrem omnipotentem,
factorem coeli et terrae,
visibilium omnium, et invisibilium.

Et in unum Dominum Jesum Christum,
Filium Dei unigenitum.
Et ex Patre natum ante omnia saecula.
Deum de Deo, lumen de lumine,
Deum verum de Deo vero.

Kyrie

Lord have mercy.
Christ have mercy.
Lord have mercy.

Gloria

Glory to God in the highest.
And on earth peace
to all those of good will.
We praise thee. We bless thee.
We worship thee. We glorify thee.

We give thanks to thee
according to thy great glory.
Lord God, Heavenly King,
God the Father almighty.
Lord Jesus Christ, the only begotten Son.
Lord God, Lamb of God,
Son of the Father.

Thou who takest away the sins of the world,
have mercy upon us.
Thou who takest away the sins of the world,
receive our prayer.
Thou who sittest at the right hand of the Father,
have mercy upon us.

For Thou alone art holy.
Thou alone art the Lord.
Thou alone art the most high, Jesus Christ.
With the Holy Spirit
in the glory of God the Father. Amen.

Credo

I believe in one God,
The Father Almighty,
maker of heaven and earth,
and of all things visible and invisible.

And I believe in one Lord, Jesus Christ,
the only begotten Son of God,
born of the Father before all ages.
God from God, Light from Light,
True God from True God.

Credo (cont'd)

Genitum, non factum,
 consubstantialem Patri:
 per quem omnia facta sunt.
 Qui propter nos homines,
 et propter nostram salutem
 descendit de coelis.

Et incarnatus est de Spiritu Sancto
 ex Maria Virgine. Et homo factus est.
 Crucifixus etiam pro nobis sub Pontio Pilato:
 passus, et sepultus est.

Et resurrexit tertia die,
 secundum Scripturas.
 Et ascendit in coelum:
 sedet ad dexteram Patris.
 Et iterum venturus est cum gloria,
 iudicare vivos, et mortuos:
 cujus regni non erit finis.

Et in Spiritum Sanctum,
 Dominum et vivificantem:
 qui ex Patre Filioque procedit.
 Qui cum Patre et Filio
 simul adoratur, et conglorificatur:
 qui locutus est per Prophetas.

Et unam sanctam catholicam
 et apostolicam Ecclesiam.
 Confiteor unum baptisma
 in remissionem peccatorum.
 Et expecto resurrectionem mortuorum.
 Et vitam venturi saeculi. Amen.

Sanctus

Sanctus, Sanctus, Sanctus
 Dominus Deus Sabaoth.
 Pleni sunt coeli et terra
 gloria tua.
 Osanna in excelsis.

Benedictus

Benedictus qui venit
 in nomine Domini.
 Osanna in excelsis.

Credo (cont'd)

Begotten, not made,
 of one substance with the Father
 by whom all things were made.
 Who for us
 and for our salvation
 came down from heaven.

And was incarnate by the Holy Spirit
 of the Virgin Mary. And was made man.
 Crucified also for us under Pontius Pilate,
 he suffered, and was buried.

And on the third day He rose again,
 according to the Scriptures.
 He ascended into heaven and
 he sits at the right hand of the Father.
 He shall come again with glory
 to judge the living and the dead;
 and of His kingdom there will be no end.

And I believe in the Holy Spirit,
 the Lord and Giver of life,
 who proceeds from the Father and the Son
 who together with the Father and the Son
 is adored and glorified,
 who spoke to us through the Prophets.

And I believe in one, holy catholic
 and Apostolic Church.
 I confess one baptism
 for the remission of sins.
 I await the resurrection of the dead,
 and the life of the world to come. Amen.

Sanctus

Holy, Holy, Holy,
 Lord God of Hosts.
 Heaven and earth are full
 of thy glory.
 Hosanna in the highest.

Benedictus

Blessed is He who comes
 in the name of the Lord.
 Hosanna in the highest.

Agnus Dei

Agnus Dei,
qui tollis peccata mundi:
miserere nobis.

Agnus Dei,
qui tollis peccata mundi:
miserere nobis.

Agnus Dei,
qui tollis peccata mundi:
Dona nobis pacem.

Ubi Caritas - Where there is charity

Ubi caritas et amor,
Deus ibi est.
Congregavit nos in unum Christi amor.
Exsulemus et in ipso jucundemur.
Timeamus et amemus Deum vivum.
Et ex corde diligamus nos sincero.

Ubi caritas et amor,
Deus ibi est.
Simul ergo cum in unum congregamur:
Ne nos mente dividamur, caveamus.
Cessent jurgia maligna, cessent lites.
Et in medio nostri sit Christus Deus.

Ubi caritas et amor,
Deus ibi est.
Simul quoque cum beatis videamus.
Glorianter vultum tuum, Christe Deus.
Gaudium quod est immensum, atque probum:
Saecula per infinita saeculorum. Amen.

Sechs Lieder, Op. 48 - Six Lieder (1839)

Frühlingsahnung (Ludwig Uhland)

O sanfter, süsster Hauch!
Schon wekkest du wieder
mir Frühlingslieder,
bald blühen die Veilchen auch.
O sanfter, süsster Hauch!

Agnus Dei

Lamb of God,
who takest away the sins of the world,
have mercy upon us.

Lamb of God,
who takest away the sins of the world,
have mercy upon us.

Lamb of God,
who takest away the sins of the world,
Grant us peace.

Where there is charity and love,
God is there.
The love of Christ has gathered us together.
Let us rejoice and be glad in it.
Let us revere and love the living God.
And from a sincere heart let us love one another.

Where there is charity and love,
God is there.
Likewise, therefore, when we come together
let us be united as one;
let us be careful, lest we be divided in intention.
Let us cease all quarrels and strife.
And let Christ dwell in the midst of us.

Where there is charity and love,
God is there.
May we also see, along with the blessed,
the glory of your face, O Christ.
And let there be immeasurable joy
both now and for evermore. Amen.

Anticipation of Spring

Oh soft, sweet breeze!
Again you awaken in me
songs of spring.
Soon the violets will also bloom
Oh soft, sweet breeze!

Die Primel (Nikolaus Lenau)

Liebliche Blume, bist du so früh
 schon wiedergekommen?
 Sei mir gegrüßet,
 Botin des Frühlings!
 Sei mir gegrüßet,
 Botin des Frühlings!

Leiser denn alle Blumen der Wiese
 hast du geschlummert,
 liebliche Primel,
 Botin des Frühlings!
 Sei mir gegrüßet,
 Botin des Frühlings!

Frühlingsfeier (Ludwig Ehland)

Süßer, goldner Frühlingstag!
 Inniges Entzücken!
 Wenn mir je ein Lied gelang,
 sollt' es heut' nicht glücken?

Doch warum in dieser Zeit
 an die Arbeit treten?
 Frühling ist ein hohes Fest:
 lasst mich ruh'n und beten!

Lerchengesang (Anonymous)

Wie lieblicher Klang,
 O Lerche, dein Sang!
 er hebt sich,
 er schwingt sich in Wonne.
 Du nimmst mich von hier,
 ich singe mit dir,
 wir steigen durch Wolken zur Sonne.

Morgengebet (Joseph von Eichendorff)

O wunderbares, tiefes Schweigen,
 wie einsam ist's noch auf der Welt!
 Die Wälder nur sich leise neigen,
 als ging' der Herr durch's stille Feld.

Ich fühle mich wie neugeschaffen,
 wo ist die Sorge nun und Not?
 Was gestern noch mich wollt' erschlaffen,
 dess' schäm' ich mich im Morgenrot.

Die Welt mit ihrem Gram und Glücke
 will ich, ein Pilger, frohbereit
 betreten nur als eine Brücke
 zu dir, Herr, über'n Strom der Zeit!

The Primrose

Lovely flower,
 have you arrived again so soon?
 I greet you
 messenger of spring!

Gently, the blooms have slept,
 lovely flower,
 messenger of spring
 I greet you!

Celebration of Spring

Sweet, golden spring day!
 Inner delight!
 If ever my song were successful,
 should it not be more so today?

Yet why go about our work
 at this time?
 Spring is a holy celebration:
 let us rest, and pray!

Song of the Lark

What lovely tone,
 oh lark, your song
 lifts and soars in rapture.
 You take me from here,
 I sing with you,
 we ascend through clouds
 towards the sun.

Morning Prayer

Oh wonderful, profound silence,
 the world still rests in solitude!
 The forests bow gently as if
 the Lord walked through the quiet field.

I feel newly created:
 where is now care and want?
 that which only yesterday threatened to enervate me,
 is in the morning light an embarrassment.

I will gladly walk through
 the world with its grief and fortune
 as a pilgrim crosses a bridge to you,
 Lord, across the river of time.

Herbstlied (Nikolaus Lenau)

Holder Lenz, du bist dahin!
 nirgends, nirgends darfst du bleiben!
 Wo ich sah dein frohes Blüh'n,
 braust des Herbstes banges Treiben.

Wie der Wind so traurig fuhr
 durch den Strauch, als ob er weine,
 Sterbeseufzer der Natur
 schauern durch die welken Haine.

Wieder ist, wie bald! wie bald!
 mir ein Jahr dahin geschwunden.
 Fragend rauscht es durch den Wald:
 hat dein Herz sein Glück gefunden?

Waldesrauschen, wunderbar
 hast du mir das Herz getroffen!
 Treulich bringt ein jedes Jahr
 neues Laub wie neues Hoffen.

Song of Autumn

Lovely spring, you are gone!
 you remain nowhere!
 Where you bloomed happily,
 Autumn roars uneasily.

As the wind so sadly blew
 through shrubbery, as if it were weeping,
 nature's sighs of death shudder
 through the wilted groves.

Again a year will have
 disappeared for me.
 The question rustles through the forest:
 has your heart found happiness?

Forest rustling,
 you have wonderfully filled my heart!
 Each year faithfully
 brings new foliage and new hope.

The Choir**Soprano**

Jessica Heine
 Sonya Eagles
 Hevin Ton
 Carly Heffel
 Megan Hall
 Leia Gillespie
 Jorgianne Talbot
 Melissa Carter

Alto

Chantal Boos
 Christine Duggan
 Ruth Brodersen
 Tammy Hoyle
 Gayle Martin
 Kelly Richards
 Erin Henry
 Guylaine Lefebvre-Maunder

Tenor

Cory Millar
 Andrew Bore
 David Sawatzky
 Paul Radosh
 C.D. Saint
 Duncan Wambugu
 Caleb Nelson

Bass

David Wilson
 Michael Kurschat
 Robert Zylstra
 Vaughn Roste
 Joel Harder
 Lloyd Chung

The Orchestra**Violin**

Elly McHan
 Derek Gafijczuk
 Lois Harder
 Hen Heise
 Monica Stabel
 Sabrina Steed

Cello

Doug Millie
 Martin Kloppers

Double Bass

Amanda Broda

Organ

Jennifer Goodine

Upcoming Events

April

7 Sunday, 3:00 pm

**The University of Alberta
Concert Band Concert**
William H Street, Director

7 Sunday, 8:00 pm

**The University of Alberta
University Symphony Orchestra,
Madrigal Singers and Concert Choir**
Malcolm Forsyth, Conductor

Program will feature works by Forsyth, Poulenc, Verdi and Stravinsky. Soloist: **Andrew Wan, violin** in the *Vieuxtemps Concerto No. 5*
Francis Winspear Centre for Music
Admission: \$15/adult, \$10

8 Monday, 12:10 pm

Music at Noon, Convocation Hall Student Recital Series featuring students from the Department of Music.
Free Admission

8 Monday, 8:00 pm

Master of Music Recital
Julie Amundsem, cello. Free admission

8 Monday, 8:00 pm

**Grant MacEwan College and University of Alberta
Jazz Bands Concert.** Ray Baril and Tom Dust Salute to the Bands: A Tribute to the Great Swing Bands of the 1930s and 1940s. John L Haar Theatre, Jasper Campus, Grant MacEwan College. Admission: \$10/adult, \$8/student/senior. For more information, please call 497-4436



Unless otherwise indicated

Admission: \$5/student/senior, \$10/adult

Convocation Hall, Arts Building, University of Alberta

Please note: All concerts and events are subject to change without notice. Please call 492-0601 to confirm concerts (after office hours a recorded message will inform you of any changes to our schedule).

9 Tuesday, 8: 00 pm

New Music Concert featuring works by Student Composers. Free admission

14 Sunday, 2:00 pm

Master of Music Recital
Sonya Eagles, soprano. Free admission

21 Sunday, 8:00 pm

**The University of Alberta
Madrigal Singers** *Pre-Tour Concert*
Ardelle Ries, Conductor
with special guests **Happnin: The University of Alberta
Jazz Choir.** **Liana Bob, Conductor.** Music from and inspired by Shakespeare's time

26 Friday, 6:00 pm

**SALUTE TO MALCOLM FORSYTH
Celebration Dinner**
with **special guest artists**
Faculty Club, University of Alberta
Admission: \$55 (including a donation of \$25 to the Canadian Music Centre)

27 Saturday, 8:00 pm

Maid in Alberta
Sylvia Shadick Taylor, piano
Featuring works by Forsyth, Sastok, Sasonkin, Nicholson (world premiere), Eagle, Fisher and Bashaw. Edmonton Composers' Concert Society "New Music Alberta" concert series